Porównanie tłumaczeń Ezechiela 46:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I przygotujesz\* baranka jednorocznego bez skazy jako codzienną ofiarę całopalną dla JAHWE, przygotujesz go na każdy poranek.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Co do ofiar codziennych, składanych co rano, należy przygotowywać, na ofiarę całopalną dla JAHWE, jednorocznego baranka bez skazy. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ponadto codziennie złożysz JAHWE baranka rocznego bez skazy na całopalenie. Każdego rana złożysz go. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Nadto baranka rocznego zupełnego Panu ofiarować będzie co dzień na całopalenie; na każdy poranek baranka ofiarować będzie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I baranka tegorocznego niepokalanego będzie czynił całopaleniem co dzień JAHWE: zawsze rano czynić je będzie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Każdego dnia winien on złożyć Panu jednorocznego baranka bez skazy jako całopalenie, winien go złożyć każdego rana. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Przygotuje baranka jednorocznego bez skazy jako codzienną ofiarę całopalną dla Pana; przygotuje go w każdy poranek. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Codziennie złożysz w ofierze dla JAHWE jednorocznego baranka bez skazy na ofiarę całopalną. Co rano złożysz go w ofierze. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Codziennie złożysz JAHWE w ofierze roczne jagnię bez skazy na całopalenie. Ofiarujesz je każdego ranka. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Codziennie rano ofiarujesz dla Jahwe na całopalenie baranka jednorocznego bez skazy. [Każdego] ranka złożysz go w ofierze. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І зробить однолітне ягня без плями в цілопалення кожного дня Господеві, вранці його зробить. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Codziennie będziesz składał na całopalenie WIEKUISTEMU roczne, zdrowe jagnię; będziesz go składał każdego ranka. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ” ʼCodziennie też winieneś dostarczać na całopalenie dla JAHWE zdrowego baranka jednorocznego. Masz go dostarczać ranek w ranek. |

1. 1) przygotujesz, ּתַעֲׂשֶה (ta‘ase h): wg G: przygotuje, ποιήσει, pod. w. 14. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>20 29:38-42</x>; <x>40 28:3-6</x> [↑](#footnote-ref-3)